



APRESENTAÇÃO

II Seminário Internacional Espaços Narrados: as línguas na construção dos territórios ibero-americanos

O seminário se propõe a discutir as representações dos espaços e territórios ibero-americanos, com destaque para o papel das línguas na constituição dos imaginários, das paisagens e dos seus significados. A narrativa como forma de reconhecimento, compreensão e proposição de um devir é, portanto, o foco de interesse do seminário: as línguas portuguesa, espanhola e nativas configuram os patrimônios culturais identificados com lugares e sistemas de comunicação de sentimentos, percepções e visões de mundos em trânsito e em diálogo por estes múltiplos territórios.

Conhecer a variedade das narrativas nos seus mais diversos propósitos, meios, suportes e linguagens é uma forma de abordar os significados construídos sobre os lugares ibero-americanos. Voltemos a nossa atenção para as ações produzidas pela consciência inscrita nas línguas ao se confrontarem com o desafio do conhecimento do espaço, do território, da paisagem e do lugar: descrever, inventariar, discriminar, ordenar, cartografar, valorizar, eleger, formular, propor, fundamentar, imaginar, visualizar, representar e desenhar.

A viagem é um tema onipresente nos espaços narrados – a própria narrativa é, antes de tudo, viagem – espaços apresentados pela perspectiva do narrador a outrem. As línguas, seja como instrumentos de representação dos territórios físicos ou imaginados, seja como atividade do pensamento, são essencialmente viagem: trânsito entre o visto e o imaginado, entre o percebido e o interpretado, entre a forma e o significado, entre a imagem e a palavra, entre a fala e a escrita. E sendo viagem, as línguas são, sobretudo, aproximações.

Com igual importância, na proposta deste seminário emerge um outro tema central: o reconhecimento da valiosa contribuição da literatura para a arquitetura e o urbanismo, para a sensibilização e para o entendimento das nossas sociabilidades, das nossas imensas culturas urbanas, das nossas expressões sobre o morar e o viver, das nossas cidades e da pluralidade de nossos povos. Livros, revistas e jornais; romances, crônicas e poesias; manifestos, discursos e aulas; relatos, descrições e inventários; mapas, cartas e documentos; pintura, fotografia e cinema – narrativas sobre espaços, narrativas sobre nós mesmos, presentes na arquitetura e no urbanismo.

SUB-TEMAS

1. As crônicas, os inventários e a literatura na construção dos lugares
2. Paisagens culturais ibero-americanas: língua, patrimônio e narrativa
3. As cidades e a navegação das ideias
4. Viagens: relatos e iconografias
5. Cartografia, desenho e palavra
6. Tradução e trânsito entre linguagens



CONCEPÇÃO E ORGANIZAÇÃO

Faculdade de Arquitetura e Urbanismo (FAU) e Instituto de Estudos Brasileiros (IEB) da Universidade de São Paulo (USP)

DATA

De 4 a 7 de junho de 2019

LOCAIS

Dia 4 de junho: SESC Consolação (Rua Dr. Vila Nova, 245 – São Paulo)

Dias 5 a 7 de junho: FAU USP e no IEB USP (Cidade Universitária – São Paulo)

APOIO

SESC SP

FAPESP

PRP-USP

PRCEU-USP

FAU-USP

COMISSÃO ORGANIZADORA

Agnaldo A. C. Farias

Ana Claudia Veiga de Castro

Ana Vaz Milheiro

Fernando Paixão

Fernanda Fernandes da Silva

Gabriel Pedrosa Pedro

Guilherme T. Wisnik

Íris Kantor

Joana Barossi

Jorge Figueira

Klara Kaiser Mori

Luís Antônio Jorge

Luis Carlos B. Ludmer

Marta V. Boguea

Paulo T. Iumatti

COMITÊ CIENTÍFICO

Luís Antônio Jorge – FAUUSP – São Paulo – (presidente)
Ana Maria de Moraes Belluzzo – FAU USP – São Paulo
Ana Claudia Veiga de Castro – FAU USP – São Paulo
Marta V. Boguea – FAU USP – São Paulo
Fernando Paixão – IEB USP – São Paulo
Paulo T. Iumatti – IEB USP – São Paulo
Iris Kantor – FFLCH USP – São Paulo
Fraya Frehse – FFLCH USP – São Paulo
Abílio da Silva Guerra Neto – FAU UPM – São Paulo
Cecília Rodrigues dos Santos – FAU UPM – São Paulo
Lucrécia D’Alessio Ferrara – PUC/SP – São Paulo
Margareth Aparecida Campos da Silva Pereira – FAU UFRJ – Rio de Janeiro
Robert Moses Pechman – IPPUR UFRJ – Rio de Janeiro
Ana Luiza Nobre – PUC/RJ – Rio de Janeiro
Flávio de Lemos Carsalade – EA UFMG – Belo Horizonte
Paola Berenstein Jacques – FAU UFBA – Salvador
Angela Prysthon – Comunicação Social – UFPE – Recife
Maria Stella Martins Bresciani – IFCH UNICAMP – Campinas
Alex S. Calheiros de Moura – IHD UnB – Brasília
Carlos Eduardo Comas – FAU UFRGS – Porto Alegre
Maria Madalena A. Cunha Matos – FA UL – Lisboa
Ana Cristina F. Vaz Milheiro – FA UL – Lisboa
Pedro António Janeiro – FA UL – Lisboa
Jorge Figueira – CES UC – Coimbra
Luís Eugénio da Silva Lage – FAPF UEM – Maputo
Alejandro Tapia – UAM-Xochimilco – Cidade do México
Luis Antonio Rivera Díaz – UAM-Cuajimalpa – Cidade do México
Mariana Ozuna Castañeda – FFL UNAM – Cidade do México
Adrián Gorelik – Programa de História Intelectual UNQ – Buenos Aires
Graciela Silvestri – FADU Universidad Nacional de La Plata – Buenos Aires
Jorge Vicente Ramírez Nieto – UNC – Bogotá
Sharif Samir Kahatt Navarrete – FADU PUC Peru – Lima
Victoria Saramago – Hispanic and Luso-Brazilian Studies – University of Chicago – Chicago
Bruno Carvalho – Faculty of Arts and Sciences – Harvard University – Cambridge



DATAS E PRAZOS

1. Envio de Resumo Expandido até 20 de janeiro de 2019

Título do trabalho, nome do autor, titulação e instituição, tamanho entre 500 e 600 palavras, indicação de 3 palavras-chave/key words

Enviar o resumo para espacosnarrados2@gmail.com

2. Resposta de aceite: 25 de fevereiro de 2019

3. Envio do texto completo até 27 de março de 2019

Texto com até 6.000 palavras; páginas numeradas (numeração na parte inferior, à direita); título principal Arial 14 negrito, subtítulos Arial 12 negrito, corpo do texto Arial 11 normal, espaço entrelinhas 1,5 e sem espaço entre parágrafos com recuo de 1,5cm na primeira linha; as ilustrações deverão ser salvas em JPG e inseridas no texto próximas ao trecho a que se referem; recomenda-se que gráficos, figuras, fotos e qualquer arquivo gráfico, estejam inseridos no texto em padrão JPG, resolução até 96 dpi para não exceder 3Mb no total; a numeração das figuras (Figura 1, por exemplo), seguida da legenda em corpo 10 normal, deve aparecer logo abaixo das mesmas, centralizado; separar do texto as tabelas e figuras com 1 linha antes e depois; notas de rodapé (não usar notas de fim), fonte Arial 8 normal, parágrafo justificado; as referências devem ser feitas no formato Autor-Ano; as citações que excederem 3 linhas deverão ser em itálico, Arial 11 com recuo esquerdo de 1cm; as referências bibliográficas deverão ser reunidas no final do artigo em uma relação única em ordem alfabética, com entre linhas simples.

Enviar o texto para espacosnarrados2@gmail.com

Línguas Português, Espanhol



A FICHA DE INSCRIÇÃO DEVERÁ SER PREENCHIDA E ENVIADA JUNTAMENTE COM O COMPROVANTE DE DEPÓSITO BANCÁRIO PARA O EMAIL: espacosnarrados2@gmail.com

Taxas de inscrição até 29 de março de 2019

Participante profissional - R\$ 330,00
Participante docente - R\$ 210,00
Participante discente - R\$ 90,00

Taxas de inscrição após 29 de março de 2019

Participante profissional - R\$ 400,00
Participante docente - R\$ 260,00
Participante discente - R\$ 110,00

Dados Bancários:
Favorecido: **Instituto de Estudos Brasileiros**
CNPJ: **63.025.530/0045-25**
Banco do Brasil
Agência: **7009-2**
Conta Corrente: **130339-2**

[Ficha de inscrição](#)

e-mail para envio: espacosnarrados2@gmail.com



PROGRAMAÇÃO

DIA 4 DE JUNHO (no SESC Consolação, Rua Dr. Vila Nova, 245)

16h00 às 18h00: **Credenciamento e entrega de material**

18h15: **Sessão de abertura e apresentação do Seminário**

19h00: **Conferência de abertura:** escritor Alberto Manguel



DIA 5 DE JUNHO

8h30-10h00: Sessões Temáticas, no IEB, Av. Prof. Luciano Gualberto, 78:

No Auditório 1:

ST1. As crônicas, os inventários e a literatura na construção dos lugares

Coordenação: Gabriel Pedrosa

1.1 Crônicas e anúncios: revelações da mulher moderna na cidade e na casa – autora: Sabrina Fontenele

1.2 Afeto e lugar nas narrativas de Elizabeth Bishop – autor: Helio Herbst

1.3 Narrativas urbanas de autoria feminina: as cidades de Carolina Maria de Jesus e Conceição Evaristo – autora: Isadora C. T. Monteiro

No Auditório 2:

ST2. Paisagens culturais ibero-americanas: língua, patrimônio e narrativa

Coordenação: Klara Kaiser

2.1 O Novo Orbe Seráfico Brasília do Frei Jaboatão: as Crônicas acerca da Ordem Francisca em Pernambuco no Período Colonial (séculos XVI e XVII) – autor: Rafael Ferreira Costa

2.2 As Igrejas das Irmandades dos Homens Pretos e a memória afro-brasileira no urbanismo da cidade de São Paulo – autor: Fabricio Forganés Santos

2.3 O mercado de escravos do Valongo no Rio de Janeiro: longos esquecimentos e abruptas lembranças – autor: Rogério Pacheco Jordão

Na Sala 12:

ST3. As cidades e a navegação das ideias

Coordenação: Fernanda Fernandes

3.1 Construções de muros físicos e simbólicos: espaços, expressões e figurações do medo em *Historia del Miedo* (2014) – autora: Suelen Caldas S. Simião

3.2 Linguagem jurídica e o urbano na cidade de São Paulo: uma análise decolonial sobre interdisciplinariedade – autora: Julia de Moraes Almeida

3.3 Vamos Criar Caminhos? Metodologia de participação infantil para a leitura e transformação do lugar – autora: Maya Neves M. Araújo

10h00 – 11h30: Sessões Temáticas ,no IEB, Av. Prof. Luciano Gualberto, 78:

No Auditório 1:

ST4. Viagens: relatos e iconografias

Coordenação Paulo Iumatti

- 4.1 Narrativas sobre o Recôncavo: entre Cachoeira e São Félix, entre palavras e fotografias – autor: Eduardo Oliveira Soares
- 4.2 O olhar dos viajantes: uma leitura da paisagem da Vitória do século XIX - autores: Beatriz Mourão Barcelos / Nelson Pôrto Ribeiro
- 4.3 Entre a imagem e a palavra: o olhar da viajante Cecília Meireles – autora: Giselle Luz
- 4.4 Narrativas de Paisagens Arcaicas: Ruínas, Textos e Imagens de Territórios Ancestrais em Conquista – autor: Silvio Cordeiro

No Auditório 2:

ST5. Cartografia, desenho e palavra

Coordenação Iris Kantor

- 5.1 Relato de experiências em trânsito: cartografando Mario de Andrade, arquitetura e cidade – autoras: Volia Regina C. Kato / Maria Isabel Villac
- 5.2 O desastre de Goiânia com o Césio 137: cartografando memórias ou esquecimentos? – autores: Ana Laura Carvalho Nunes / Paulo Edison Belo Reyes / César Bastos M. Vieira / Diogo Vaz da Silva Júnior
- 5.3 Lugar, vivência e projeto: narrativas para o desenho em áreas precárias – autora: Marina M. Grinover

Na Sala 12:

ST6. Tradução e trânsito entre linguagens

Coordenação Luis Ludmer

- 6.1 Metacidade: Brasília lida por Haroldo de Campos – autor: Alexandre Benoit
- 6.2 Sobre espaços e narrativas: a biblioteca como lugar de memória, cultura e transmutação – autoras: Eneida de Almeida / Myrna A. Nascimento
- 6.3 A cidade (d)escrita à exaustão: do inventário urbano chamado Comédia humana, ao Esgotamento de um lugar parisiense – autora: Joana Barossi

12h00 - 13h00, no Auditório da FAU, Rua do Lago, 876:

Conferência 1 Alberto Kalach (México)

Almoço

Mesas Redondas, no Auditório da FAU, Rua do Lago, 876:

14h30 – 16h00: **Mesa Redonda 1** As crônicas, os inventários e a literatura na construção dos lugares

Convidados: José Miguel Wisnik e Alberto Martins. Moderação: Agnaldo Farias

16h00 – 17h30: **Mesa Redonda 2** Paisagens culturais ibero-americanas: língua, patrimônio e narrativa
Convidadas: Mariana Ozuna Castañeda (Letras/ UNAM) e Paulo Juan Bruno Dam Mazzi (PUC Lima). Moderação: Paulo Iumatti

Café

18h00, no Auditório da FAU, Rua do Lago, 876:
Conferência 2 Carmela Gross (Brasil)

DIA 6 DE JUNHO

8h30-10h00, Sessões Temáticas, no IEB, Av. Prof. Luciano Gualberto, 78:

No Auditório 1:

ST1. As crônicas, os inventários e a literatura na construção dos lugares

Coordenação Joana Barossi

1.4 Os biografemas de uma cidade-livro na cartografia machadiana do Rio de Janeiro – autores: Priscila Fernandes / Andre Balsini

1.5 Um olhar cartográfico sobre a literatura: percursos pelo Rio de Janeiro na obra de Lima Barreto – autoras: Juliane Porto C. Medeiros / Ana Elisabete A. Medeiros

1.6 O subúrbio é um folhetim: o Rio de Clara dos Anjos – autora: Francesca Angiolillo

No Auditório 2:

ST2. Paisagens culturais ibero-americanas: língua, patrimônio e narrativa

Coordenação Ana Castro

2.4 Os múltiplos imaginários de São Luiz do Paraitinga, São Paulo – autoras: Renata Rendelucci Allucci / Maria Cristina S. Schicchi

2.5 Glossário quadrilíngue da arquitetura curitibana: elaboração de conceitos para a pesquisa patrimonial – autores: Emanuel A. Aquino / Giceli P. C. Oliveira / Larissa D. M. Souza

2.6 (Re) Descobrimos Goiás por meio das memórias de Edgard Jacintho – autora: Nádia Mendes de Moura

Na Sala 12:

ST3. As cidades e a navegação das ideias

Coordenação Fernanda Fernandes

3.4 Espaços Incivilizados: práticas culturais e populares ligadas ao mundo moderno – autora: Juliana Villela Junqueira

3.5 Os múltiplos significados do Terreiro: lugar dos ritos, espaços de conflitos – autores: Diego Inglez de Souza / Luiz Ricardo Marcondes

3.6 A São Paulo de Mário, Flusser e Person: leituras de uma metrópole defasada – autor: Lucas Bandos Lourenço

10h00 – 11h30: Sessões Temáticas, no IEB, Av. Prof. Luciano Gualberto, 78:

No Auditório 1:

ST4. Viagens: relatos e iconografias

Coordenação Klara Kaiser

4.5 A paisagem da viagem e a natureza da razão – autor: Euler Sandeville Junior

4.6 A alteridade amazônica nos relatos de viagem de Euclides da Cunha (1904-1906): entre “a pátria sem a terra” e “a terra sem a pátria” – autor: José Bento de Oliveira Camassa

4.7 Cidade Palimpsesto: o resgate da paisagem de um espaço que se realiza, acumula, superpõe e troca de significados - autora: Bruna Cristina Bevilaqua

No Auditório 2:

ST6. Tradução e trânsito entre linguagens

Coordenação Guilherme Wisnik

6.4 Arquitetura como literatura: aspectos de uma linguagem em comum – autor:

Flavio de Lemos Carsalade

6.5 imaginar o passado, com saudade do futuro – autora: Marta Bogéa

6.6 Cidades escritas. Textos habitáveis. - visualidade e lugar literário na paisagem, cidade e arquitetura - Patrícia Andrea S. Osses

Na Sala 12:

ST1. As crônicas, os inventários e a literatura na construção dos lugares

Coordenação Gabriel Pedrosa

1.7 A paisagem urbana de São Paulo cantada pela Tropicália – autor: Vinícius Luz de Lima

1.8 Vestígios de estranha civilização: percepção da cidade brasileira nas canções de Chico Buarque – autora: Mayra Moreyra Carvalho

1.9 A Bahia de Caymmi – autores: Lígia Ferreira de Araujo / Artur Rozestraten

12h00 - 13h00, no Auditório da FAU, Rua do Lago, 876:

Conferência 3 Mauricio Pezo & Sophia von Ellrichshausen (Chile)

Almoço

Mesas Redondas, no Auditório da FAU, Rua do Lago, 876:

14h30 – 16h00: **Mesa Redonda 3** As cidades e a navegação das ideias

Convidados: Maria Stella Bresciani (História Unicamp) e Ana Castro (FAU-USP).

Moderação: Fernanda Fernandes

16h00 – 17h30: **Mesa Redonda 4** Viagens: relatos e iconografias

Convidados: Abílio Guerra (FAU Mackenzie) e Agnaldo Farias (FAU-USP). Moderador:

Luís Antônio Jorge

Café

18h00, no Auditório da FAU, Rua do Lago, 876:

Conferência 4 – Dinha (Brasil)

DIA 7 DE JUNHO

8h30-10h00, Sessões Temáticas, no IEB, Av. Prof. Luciano Gualberto, 78:

No Auditório 1:

ST1. As crônicas, os inventários e a literatura na construção dos lugares

Coordenação Marta Boguea

1.10 “Tia Margarida vai a Brasília: história para alguém contar às crianças” – autor: Igor Gonçalves Queiroz

1.11 Os **espaços** histórico-culturais construídos na literatura infantojuvenil: alguns exemplos ibero-americanos – autora: Tania Rajczuk Dombi

1.12 O centro em contos: espaços e personagens do Centro de Vitória (ES) imaginados por Fernando Tatagiba – autora: Camila B. Rodrigues Ferraz

No Auditório 2:

ST2. Paisagens culturais ibero-americanas: língua, patrimônio e narrativa

Coordenação Ana Castro

2.7 O nome dos lugares e seus povos esquecidos: a toponímia e os conflitos entre territorialidades na formação de Caconde/SP – autora: Marjorie P. Junqueira de Faria

2.8 Tamanduateí e a Vila de Piratininga: narrativas submersas – autora: Berta de Oliveira Melo

2.9 O valor simbólico da paisagem: a relação entre cultura e poder na colonização da Cidade do México – autora: Ana Paula Santos Salvat

Na Sala 12:

ST1. As crônicas, os inventários e a literatura na construção dos lugares

Coordenação Joana Barossi

1.13 acima do céu, abaixo do chão. montesinos e clavileño: o sem limites da escritura quixotesca – autor: Gabriel Pedrosa

1.14 O poeta-sismógrafo e o mito vampírico: Torquato Neto no Rio de Janeiro dos anos 1960-70 – autores: Dilton Lopes Almeida Júnior / Ramon Martins da Silva

1.15 Românticos e Modernos: Rio de Janeiro e São Paulo pelo olhar dos escritores brasileiros em um século de transição (1836-1936) – autora: Solange de Aragão

10h00 – 11h30: Sessões Temáticas, no IEB, Av. Prof. Luciano Gualberto, 78:

No Auditório 1:

ST2. Paisagens culturais ibero-americanas: língua, patrimônio e narrativa

Coordenação Fernanda Fernandes

2.10 amereida. américa como acidente – autor: João Serraglio

2.11 Um terraço e um jardim na Casa Vilamajó: reflexões sobre a modernidade apropriada – autora: Claudia Virginia Stinco

2.12 O redescobrimento da Ibero-América: articulações entre arquitetura, arte e cultura nas narrativas de Angel Guido – autor: Leonardo Faggion Novo

2.13 A América Como Efeméride, Nas Malhas Que O Império Tece: O Historiador, A Estátua, Seu Subalterno e o Ventríloquo – autor: Amílcar Torrão Filho

No Auditório 2:

ST2. Paisagens culturais ibero-americanas: língua, patrimônio e narrativa

Coordenação Klara Kaiser

2.14 Narrativas e significados de uma paisagem capital: Brasília. Uma leitura do romance de João Almino: Samba Enredo – autoras: Ana Carolina C. Streletcki / Ana Elisabete A. Medeiros

2.15 Figurações da cidade latino-americana: as representações de São Paulo, Lima e Bogotá na literatura (1940 - 1970) – autoras: Mariana Costa Pamplona / Ana Claudia Veiga Castro

2.16 Itinerários brasileiros de Joan Ponç – autora: Margareth dos Santos

2.17 Entre a academia e a estrada: a viagem americana de Vilanova Artigas – autor: João Sodré

Na Sala 12:

ST2. Paisagens culturais ibero-americanas: língua, patrimônio e narrativa

Coordenação Luis Ludmer

2.18 A construção narrativa como ferramenta de disputa socioterritorial na Cracolândia – autora: Camila Campos Almeida

2.19 Monumentos bandeirantes na cidade de São Paulo – autora: Thaís Chang Waldman

2.20 Planos, práticas e projetos: relatos de espaço do samba sobre as reformas urbanas paulista e carioca (1938-1945) – autor: Bruno Ribeiro S. Pereira

2.21 AB_CDMX. Dicionário urbano de la Ciudad de México – autora Laura Janka Zires

12h00 - 13h00, no Auditório da FAU, Rua do Lago, 876:

Conferência 5 Angelo Bucci (Brasil)

Almoço

Mesas Redondas, no Auditório da FAU, Rua do Lago, 876:

14h30 – 16h00: **Mesa Redonda 5** Cartografia, desenho e palavra

Convidadas: Iris Kantor (IEB USP) e Carla Lois (História UBA). Moderadora: Marta Bogéa

16h00 – 17h30: **Mesa Redonda 6** Tradução e trânsito entre linguagens

Convidados: Alejandro Tapia (UAM-Xochimilco) e Luís Antônio Jorge (FAU-USP). Moderador: Guilherme Wisnik

Café

18h00, no Auditório da FAU, Rua do Lago, 876:
Conferência 6 João Paulo Borges Coelho (Moçambique)

Sessão de encerramento